

E10 - It Ain't Weak

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN * D i s c l a i m e r

SIGN Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

SIGN Furuhata Nao

(SKE48)

[00:00] Na

Many scenes in this program appear

[00:02] Na

*to present a biased view of the people
of Nagoya and the surrounding region,*

[00:06] Na

*but please enjoy this program
filled with love for Nagoya.*

[00:09] Na

*What makes me think of Nagoya
the most is oni manju!*

[00:11] Na

They fill your heart and your mouth with warmth!

[00:13] Na

Make sure you check them out, everyone!

[00:15] Jin

An oni fills you with warmth?!

SIGN "It Ain't Weak"

[00:17] Jin

So hot...

[00:19] Jin

There's no breeze, and the sun's so intense...

[00:21] Yanna

This is summer in Nagoya.

[00:24] Yato

Yep.

[00:25] Jin

Yet somehow, Tadakusa-chan seems fine...

[00:28] Mai

How can you let this level of
heat get you... get you...

[00:31] Jin

Just switch to your summer uniform already!

[00:31] Mai

...get...

[00:34] Jin

Nothing beats ice pops in summer.

[00:37] Jin

What'd you buy, Yatogame?

[00:40] Yato

Whaddya think?

[00:41] Jin

What's that? A new product?

[00:44] Yato

What?! It's Andeico's Jun Hit Choco!

[00:47] Yato

It's an ice pop from Aichi that's
been loved here for over forty years!

[00:50] Yato

And it only costs... 70 yen!

[00:54] Yato

And it tastes...

[00:56] Yato

so good!

[00:57] Jin

But at that price, I bet
the flavor's pretty weak.

[01:00] Yato

Try it an' see!

[01:03] Jin

Th-This is...

[01:04] Jin

A solid chocolate flavor!

[01:06] Jin

With its bitterness, it's not overpowering!

[01:07] Jin

And this flavor only costs 70 yen!

[01:09] Yato

Plus, it only has 123 calories!

[01:12] Yato

That's basically the same as eatin' ice!

[01:15] Yato

Even a young maiden can eat
it with peace of mind!

[01:17] Jin

No way that's true!

[01:18] Jin

What about you, Sasatsu?

[01:20] Yanna

Of course...

SIGN Imuraya

Azuki Bar

[01:21] Yanna

I got an Azuki Bar made by Imuraya,
which is based in Mie!

[01:24] Jin

The one they say is so hard that
it'll break your teeth off?!

[01:27] Yanna

C-Crap...

[01:29] ---

They weren't exaggeratin'. It really is hard!

[01:32] Yanna

But I saw this comin', so...

SIGN Ta-

SIGN da-dah!

[01:34] Yanna

I've got a special machine for
makin' Azuki Bars easier to eat!

[01:38] Jin

There's a machine for that?!

[01:40] Jin

Also, where'd you just pull that from?!

[01:41] Yanna

First, ya put the Azuki Bar in it.

SIGN Clank

[01:43] Yanna

Then ya use the pull-out
bar to remove the stick,

SIGN Pop

[01:46] Yanna

turn the handle, and...

[01:48] Yanna

Ya get Azuki Bar shaved ice!

[01:51] Jin

That rock-solid Azuki Bar
isa fine powder now!

[01:56] Jin

It's actually soft!

[01:56] Yato

Yum!

SIGN Ice

[01:59] Yanna

By the way, five prototypes for this machine

[02:01] ---

lost to the Azuki Bar's hardness
before it was finalized.

[02:05] Jin

Azuki Bars are scary!

[02:10] Jin

Huh? Tadakusa-chan, the way we've been going,

[02:12] Jin

I thought you'd have some
kind of ice pop from Gifu.

[02:15] Mai

Oh... Um, yes, well...

SIGN Panic

SIGN Panic

SIGN Panic

[02:17] Mai

We don't really eat ice pops in Gifu...

[02:20] Jin

I don't believe a prefectural
trait like that exists!

[02:22] Mai

There is actually a sharp ice pop
that's all the rage in Gifu now.

[02:26] Jin

A... sharp ice pop?

[02:27] Mai

Yes! Katana Pops!

SIGN Smooth Red Bean Paste Flavor

[02:29] Mai

It's a unique ice pop designed by a high
schooler from Seki, the city of swords!

SIGN Kaminoho Yuzu Flavor

[02:33] Mai

They're 1,000 yen per blade!

[02:34] Jin

You call them "blades"?!

[02:36] Yanna

And that ain't all!

[02:37] Yanna

They collaborated with Imuraya
to make an Azuki Bar Katana Pop!

[02:41] Jin

Two things that should never come together!

[02:43] Jin

Where can you buy those?!

[02:45] Yanna

Sadly, they're an event exclusive
that ain't for sale.

[02:47] Jin

Huh?!

[02:47] Mai

It's quite literally a legendary item.

[02:50] Jin

You're kidding me!

[02:51] Jin

I wanna eat an Azuki Bar Katana Pop!

[02:55] Rara

I'd like to eat some of Nanaya's matcha gelato.

SIGN Matcha gelato from Nanaya comes
in your choice of seven different
flavor levels. It's very popular as
a gift in return for hometown tax
contributions.

SIGN Yatoga

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 2

[03:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 20:23:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee